



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
12 August 2010
Russian
Original: English

Совет по правам человека
Рабочая группа по универсальному
периодическому обзору
Девятая сессия
Женева, 1–12 ноября 2010 года

Национальный доклад, представленный в соответствии с пунктом 15 а) приложения к резолюции 5/1 Совета по правам человека*

Болгария

* Настоящий документ до его передачи в службы письменного перевода Организации Объединенных Наций не редактировался.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Методология подготовки национального доклада	1–4	3
II. Общие вводные положения.....	5–11	3
III. Нормативные и институциональные основы поощрения и защиты прав человека.....	12–65	4
A. Конституция Болгарии	12–21	4
B. Международные обязательства в области защиты прав и свобод ...	22–27	5
C. Законодательство	28–32	6
D. Органы по защите прав человека	33–65	6
IV. Защита и поощрение прав человека на практике	66–182	11
A. Защита от всех форм дискриминации	66–81	11
B. Свобода совести и религии	82–93	12
C. Гендерное равенство	94–101	13
D. Права ребенка	102–112	15
E. Право на образование.....	113–126	16
F. Право на труд.....	127–131	18
G. Запрещение пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинства обращения/отмена смертной казни	132–136	19
H. Права пациентов	137–144	20
I. Права уязвимых групп (инвалидов/престарелых)	145–153	20
J. Права лиц, принадлежащих к меньшинствам	154–174	22
K. Права ЛГБТ.....	175–176	26
L. Защита прав иностранцев/мигрантов/искателей убежища и беженцев	177–182	26
V. Вызовы и трудности	183–186	27
VI. Вклад болгарских неправительственных организаций в подготовку доклада	187	27

I. Методология подготовки Национального доклада

1. Настоящий доклад подготовлен в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в резолюции 5/1 Совета по правам человека, и руководящими принципами подготовки информации в рамках универсального периодического обзора, содержащимися в решении 6/102 от 27 сентября 2007 года.
2. Министерство иностранных дел координировало процесс подготовки доклада с различными министерствами, государственными учреждениями, комиссиями, главным прокурором и омбудсменом Республики¹. Они были ознакомлены с процедурой универсального периодического обзора. Соответствующие министерства, учреждения и комиссии занимались подготовкой содержания разных глав проекта доклада. Министерство иностранных дел провело конференцию с участием неправительственных организаций, занимающихся поощрением и защитой прав человека, и подробно обсудило с ними информацию, которую следует включить в содержание проекта доклада.
3. Министерство иностранных дел поместило на своей домашней странице вебсайт, содержащий информацию о процессе УПО, и снабдило ее ссылками на соответствующий вебсайт УВКПЧ ООН и доклады по Болгарии, подготовленные в рамках основных международных договоров по правам человека.
4. Материал был впоследствии доработан и представлен в Совет по правам человека.

II. Общие вводные положения

5. Болгария является государством – участником основных международных договоров по правам человека².
6. В настоящем докладе приводятся все законодательные положения, судебные, административные и другие меры, которые были узаконены и введены после демократических изменений, произошедших в стране в ноябре 1989 года, за которым последовало принятие новой Конституции 1991 года.
7. В докладе отражены самые последние изменения в болгарском национальном законодательстве и практике в области реализации прав, признанных договорами Организации Объединенных Наций по правам человека.
8. После изменений, произошедших в 1989 году, в Болгарии идет постоянный процесс, целью которого является дальнейшее развитие демократической системы. Это касается и национального законодательства, и судебной, и административной практики, развитие которых направлено на приведение национальной правовой базы в соответствие с основными международными договорами по правам человека, а также конвенциями Совета Европы (СЕ) в области прав человека и соответствующими правилами и директивами ЕС. Болгария сняла все оговорки, касающиеся международных договоров по правам человека.
9. За это время не раз проводились парламентские, президентские и местные выборы. Международное сообщество и граждане Болгарии оценивают их как свободные, демократические и справедливые.

10. Согласно требованиям соответствующих договоров Болгария периодически представляет доклады договорным органам Организации Объединенных Наций и принимает во внимание их рекомендации и замечания.

11. Пристальное внимание было уделено рекомендациям, принятым в ходе международных конференций Организации Объединенных Наций по правам человека, таких как венская Всемирная конференция по правам человека и Всемирная конференция по борьбе против расизма, расовой дискриминации, ксенофобии и связанной с ними нетерпимости. Были предприняты необходимые меры, с тем чтобы претворить эти рекомендации в жизнь.

III. Нормативные и институциональные основы поощрения и защиты прав человека

A. Конституция Болгарии

12. В соответствии с Конституцией Болгария является республикой с парламентской формой правления. Конституция предусматривает (статья 1), что вся государственная власть исходит от народа. Народ осуществляет власть непосредственно и через органы, предусмотренные Конституцией. Никакая часть народа, политическая партия или другая организация, государственное учреждение или отдельная личность не могут присвоить себе осуществление народного суверенитета.

13. В статье 2 провозглашено, что "Республика Болгария – единое государство с местным самоуправлением".

14. В статье 4 говорится, что "Республика Болгария гарантирует жизнь, достоинство и права личности и создает условия для свободного развития человека и гражданского общества".

15. Статья 5 предусматривает, что Конституция является высшим законом и другие законы не могут ей противоречить и что положения Конституции имеют непосредственное действие.

16. В Конституции также четко указывается (статья 6), что "(пункт 1) все люди рождаются свободными и равными в достоинстве и правах; (пункт 2) все граждане равны перед законом. Не допускаются никакие ограничения прав или привилегии на основании расы, национальности, этнической принадлежности, пола, происхождения, религии, образования, убеждений, политической принадлежности, личного и общественного положения или имущественного состояния".

17. В статье 8 заявляется, что государственная политическая система основана на разделении власти на законодательную, исполнительную и судебную.

18. Конституция со всей определенностью отмечает один основной момент (пункт 4 статьи 5), а именно что "международные договоры, ратифицированные в конституционном порядке, обнародованные и вступившие в силу для Республики Болгария, являются частью внутреннего права страны. Они имеют приоритет перед теми нормами внутреннего законодательства, которые им противоречат".

19. В главе второй Конституции "Основные права и обязанности граждан" (статьи 25–57) сформулированы основные политические, гражданские, экономические, социальные и культурные права граждан. Конституция предусматри-

вает необходимые правовые гарантии защиты и осуществления прав человека и основных свобод.

20. В главе шестой определены функции судебной власти. Правосудие осуществляется именем народа. Судебная власть защищает права и законные интересы граждан, юридических лиц и государства. При осуществлении своих функций судьи, судебные заседатели, прокуроры и следователи подчиняются только закону.

21. В соответствии с Конституцией (статья 119), судопроизводство осуществляется Верховным кассационным судом, Верховным административным судом, апелляционными, военными, окружными и районными судами. Законом могут создаваться и специализированные суды. Чрезвычайные суды не допускаются.

В. Международные обязательства в области защиты прав и свобод

22. Правовая система Болгарии строится на основных международных договорах Организации Объединенных Наций по правам человека, в частности Всеобщей декларации прав человека, Международном пакте о гражданских и политических правах и Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, Международной конвенции о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и Конвенции о правах ребенка.

23. Болгария также является государством – участником других договоров Организации Объединенных Наций по правам человека³ и конвенций МОТ о трудовых правах⁴.

24. С 2006 года Болгария является государством – участником КООНПК, которая рассматривается как важный инструмент борьбы с коррупцией. В 2010 году силами Группы по обзору хода осуществления будет проводиться оценка деятельности этой страны по борьбе с коррупцией.

25. Болгария как член СЕ является Высокой Договаривающейся Стороной 80 договоров СЕ⁵, в частности Конвенции о защите прав человека и основных свобод и протоколов к ней (Протоколы № 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13 и 14), Рамочной конвенции о защите национальных меньшинств, Европейской социальной хартии (пересмотренной) и Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми.

26. Болгария является одной из стран – основателей Группы государств против коррупции (ГРЕКО).

27. Болгария, не будучи членом Совета по правам человека, очень активно участвует в работе органов Организации Объединенных Наций, занимающихся правами человека, а именно: Генеральной Ассамблеи, Третьего комитета, ЭКОСОС и его Социального комитета, бывшей Комиссии по правам человека, Комитета по ликвидации всех форм расовой дискриминации, Комитета по правам человека, Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, КЛДЖ, КПП. Представители Болгарии избирались на пост председателя в этих органах⁶.

С. Законодательство

28. Ввиду провозглашенного Конституцией приоритета международных обязательств перед нормами национального законодательства обеспечивается соблюдение международных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека, а также договоров СЕ. Пункт 1 статьи 24 Конституции предусматривает, что "внешняя политика Республики Болгарии осуществляется в соответствии с принципами и нормами международного права".

29. Болгария признает обязательную юрисдикцию Международного Суда.

30. Национальное законодательство Болгарии в области прав человека вобрало в себя нормы и принципы международных договоров по правам человека, участником которых является страна. Они составляют неотделимую часть законодательства Болгарии. Помимо законов, касающихся гражданских и политических прав, ряд других национальных законов по защите экономических и социальных прав, например, Трудовой кодекс, Закон о поощрении занятости, Кодекс о социальном страховании, Закон о страховании здоровья, Закон о народном образовании, Закон о высшем образовании и т.д., признают и четко регулируют основные экономические, социальные и культурные права в соответствии с Международным пактом.

31. Были приняты новые законы в социальной сфере: Кодекс о социальном страховании (2000 год), Закон об Экономическом и социальном совете (2002 год), Закон о поощрении занятости (2002 год), Закон об исках работников промышленных предприятий и учреждений (гарантии на случай банкротства работодателя) (2005 год), Закон о здоровье (2005 год).

32. Были внесены важные поправки в другие законы социального значения, такие как Трудовой кодекс, Закон об урегулировании коллективных трудовых споров и Закон об охране здоровья и безопасности на рабочем месте. Цель поправок заключается в том, чтобы привести данные законы в соответствие с требованиями Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах, МОТ, соответствующих конвенций Совета Европы и директив Европейского союза.

Д. Органы по защите прав человека

33. Соблюдение национальных институциональных основ защиты прав человека и основных свобод возложено на исполнительную, законодательную и судебную власти.

1. Народное собрание и его комиссии

34. В том, что касается законодательного процесса, правозащитными вопросами занимаются парламентские комиссии Народного собрания, в число которых входят Комиссия по праву, Комиссия по правам человека и религиозным конфессиям, жалобам и петициям граждан, Комиссия по борьбе с коррупцией и конфликтам интересов, Комиссия по культуре, гражданскому обществу и средствам массовой информации, Комиссия по образованию, науке, делам детей, молодежи и спорту, Комиссия по труду и социальной политике.

2. Конституционный суд

35. Конституционный суд является государственным органом независимым от законодательной и исполнительной власти. Его основная функция состоит в обеспечении соответствия действующих национальных законов Конституции. Он наделен полномочиями при рассмотрении каждого конкретного случая толковать Конституцию, контролировать конституционность законов и других актов Народного собрания, а также актов Президента Республики, высказываться по поводу соответствия Конституции любого международного договора, подписанного Президентом Республики Болгария, до его ратификации, а также соответствия любого национального закона общепризнанным нормам международного права.

36. Строго и последовательно применяя положения Конституции, Суд обеспечивает дальнейший ход демократического процесса в Болгарии. Свидетельством этому являются решения Суда, защищающие права человека и законные интересы граждан Болгарии, разделение власти, неприкосновенность частной собственности, свободу экономической инициативы, независимость средств массовой информации и запрет на любую цензуру.

37. Полномочия Суда также включают принятие решений относительно споров о компетенции между Народным собранием, Президентом Республики и Советом министров.

3. Суды

38. Согласно статье 117 Конституции судебная власть защищает права и законные интересы граждан, юридических лиц и государства. Статья 10 Закона о судебной системе гласит, что судопроизводство по гражданским и уголовным делам осуществляется в рамках трехступенчатой системы (первая инстанция, апелляция и кассация). Судопроизводство по административным делам осуществляется в двух инстанциях.

39. В систему судебных органов Болгарии входят: районные суды, окружные суды, апелляционные суды и верховные суды (Верховный кассационный суд и Верховный административный суд).

40. Апелляционные суды заслушивают апелляции по решениям, вынесенным окружными судами, а окружные суды рассматривают апелляции по решениям районных судов. Верховный кассационный суд проводит слушания по апелляциям по решениям суда второй инстанции.

41. Споры в связи с административными актами (например, по налоговым вопросам, вопросам лицензирования, вида на жительство, недвижимого имущества, тяжбы с местными и центральными административными органами) передаются в административные суды, выступающие как суды первой инстанции. Решения административных судов могут быть обжалованы в Верховном административном суде.

42. Верховный кассационный суд и Верховный административный суд имеют право давать толкования с целью вынесения окончательного решения в случаях, когда возникают споры в связи с применением некоторых законодательных положений, а также с целью устранения и предотвращения несоответствий и противоречий в судебной практике.

4. Государственная прокуратура

43. В Болгарии государственная прокуратура является частью судебной системы, и ее структура соответствует структуре судов. Прокуратура осуществляет надзор за верховенством права и контролирует уголовные расследования. Прокуроры имеют право начать уголовное разбирательство по своей собственной инициативе в случае совершения правонарушений или преступлений.

44. Главный прокурор осуществляет надзор за законностью и методическое руководство деятельностью всех прокуроров и может обращаться в Конституционный суд.

5. Омбудсмен Республики Болгарии

45. Этот институт был создан как дополнительная форма защиты прав и свобод граждан в соответствии с Законом об омбудсмене⁷, принятым Народным собранием 16 сентября 2003 года, и выступает в роли защитника прав человека. В соответствии с поправками к Конституции от 2006 года, статус омбудсмана был повышен до конституционного уровня, что соответственно укрепило его независимость. Эти поправки также расширили возможности омбудсмана с точки зрения эффективности защиты граждан. Омбудсмен уполномочен контактировать непосредственно с Конституционным судом по вопросам законодательства, противоречащего и нарушающего основные права человека и свободы, и обращаться в суд с просьбой установить неконституционность того или иного закона.

46. Омбудсмен избирается Народным собранием.

47. Омбудсмен независим в своей деятельности и подчиняется только Конституции, законам и международным договорам, ратифицированным Республикой Болгария.

48. Омбудсмен рассматривает и изучает жалобы и сигналы о нарушениях прав и свобод государством и органами муниципальной власти, а также лицами, уполномоченными исполнять государственные функции и оказывать государственные услуги; предпринимает действия в тех случаях, когда его участие необходимо для защиты прав человека и свобод; информирует прокуратуру о результатах расследований, содержащих данные о совершении преступлений; предлагает Председателю Народного собрания и Премьер-министру правовые изменения в отношении отдельных положений, для которых в ходе расследований жалоб и сигналов были обнаружены достаточные основания с точки зрения нарушения прав человека и свобод; выражает позицию и мнение о соблюдении прав человека и свобод, включая право омбудсмана быть выслушанным в Народном собрании; запрашивает толкование у совместных сессий коллегий Верховного кассационного суда и Верховного административного суда; представляет в Народное собрание ежегодные доклады и специальные доклады по конкретным случаям.

49. Омбудсмен также выступает посредником между административными органами и заинтересованными лицами с целью исправить положение и устранить нарушения. Жалобы омбудсмену могут быть поданы любым физическим лицом независимо от его гражданства, пола, политической принадлежности или религии.

50. Деятельность омбудсмана сосредоточена на нескольких основных направлениях, а именно: расследование индивидуальных жалоб и сигналов от граждан⁸; расследование случаев, вызвавших большой общественный резо-

нанс⁹; проведение систематического наблюдения и контроля за уважением и соблюдением прав человека в пенитенциарной системе.

51. Институт омбудсмана проявил себя как динамичный фактор в области защиты прав граждан и сторонник совершенствования административной практики.

6. Комиссия по защите от дискриминации

52. Комиссия по защите от дискриминации была учреждена в соответствии с Законом о защите против дискриминации¹⁰.

53. Комиссия состоит из девяти членов, причем по меньшей мере четверо из них являются юристами¹¹. Народное собрание избирает пять членов, включая Председателя Комиссии и заместителя Председателя. Президент Республики назначает еще четырех членов. Члены Комиссии имеют пятилетний мандат. В процессе выбора или назначения членов Комиссии соблюдаются принципы сбалансированного участия мужчин и женщин, а также участия лиц, принадлежащих к этническим меньшинствам. В действующий состав Комиссии входят пять женщин и четверо мужчин. Четверо членов не принадлежат к болгарской этнической группе.

54. Согласно вышеупомянутому закону Комиссия выступает независимым специализированным государственным органом для целей предотвращения дискриминации, защиты от дискриминации и обеспечения равных возможностей. Комиссия осуществляет контроль за выполнением и соблюдением этого закона, а также других законов, регулирующих равенство в обращении.

55. Мандат Комиссии включает установление фактов нарушений Закона или других законов, регулирующих равенство в обращении; принятие мер в форме постановлений для целей предупреждения; введение санкций и применение обязательных мер административного характера; выпуск обязательных для исполнения рекомендаций по соблюдению Закона и других законов в этой области; обжалование административных актов, вступающих в противоречие с Законом и другими законами; обращение в суд с жалобами и вынесение в адрес органов государственной и муниципальной власти предложений и рекомендаций, направленных на то, чтобы покончить с дискриминационной практикой и аннулировать их соответствующие акты, противоречащие Закону; выражение своего мнения о проектах нормативных актов; самостоятельное оказание помощи жертвам дискриминации путем подачи жалоб в связи с дискриминацией; проведение опросов.

56. В статье 4 Закона перечислены 19 признаков для дискриминации, а именно: пол, раса, национальность, этническое происхождение, гражданство, происхождение, религия или убеждения, образование, суждения, политическая принадлежность, личное или общественное положение, инвалидность, возраст, сексуальная ориентация, семейное положение, имущественное состояние и генотип человека. Это не исчерпывающий список, поскольку необходимо принять во внимание сказанное в этой же статье – "...любых других признаков, установленных Законом, или международными договорами, Стороной которых является Республика Болгария".

57. Рассмотрение дела в Комиссии может быть начато на основании жалобы, полученной от жертвы дискриминации, или сигнала со стороны физических, юридических лиц или самой Комиссии¹². За рассмотрение дел Комиссией плата не взимается. Важным шагом в процессе установления факта нарушения является освобождение от бремени доказывания, что зафиксировано в Законе.

7. Государственное управление по защите детей

58. Государственное управление по защите детей было создано в 2000 году в соответствии с Законом о защите детей (ЗЗД) Указом Совета министров № 226 от 30 октября 2000 года. Согласно ЗЗД Управление является специализированным органом при Совете министров для целей руководства, координации и контроля за осуществлением государственной политики в области защиты детей. Также существует Национальный совет по защите детей, возглавляемый Председателем Управления (см. раздел D главы III ниже).

8. Национальный совет по гендерному равенству

59. Совет был создан в рамках Совета министров и имеет консультативные функции. Его возглавляет Министр труда и социальной политики, а его членами являются заместители министров, руководители ведомств и представители партнеров в социальной сфере. В его состав также входят представители НПО, занимающихся проблематикой гендерного равенства (см. раздел C главы III ниже).

9. Национальная комиссия по борьбе с торговлей людьми

60. Национальная комиссия по борьбе с торговлей людьми была создана на основании Закона о борьбе с торговлей людьми. Комиссия является коллективным органом при Совете министров. Председателем Комиссии является заместитель премьер-министра. К основным полномочиям Комиссии относятся: разработка, управление, координация и надзор за осуществлением национальной политики и стратегии; организация и координация взаимодействия между различными министерствами и организациями в ходе применения законодательства; анализ и учет статистических данных о торговле людьми; проведение информационных, просветительских и образовательных кампаний; защита и реинтеграция жертв торговли людьми; внесение предложений относительно правовых мер. Ежегодно Комиссия готовит национальную программу, утверждаемую Советом министров. В подчинении Комиссии находятся пять местных комиссий, два приюта для временного размещения жертв торговли людьми и три информационных центра.

61. Болгария ратифицировала все соответствующие международные конвенции по борьбе с торговлей людьми. Национальное законодательство приведено в полное соответствие с международными критериями. Для этого в апреле 2009 года была внесена поправка в Уголовный кодекс, которая согласует раздел IX "Борьба с торговлей людьми" со статьей 19 Конвенции Совета Европы о противодействии торговле людьми.

62. Болгария создала национальный механизм сбора информации о жертвах торговли людьми и аналогичный транснациональный механизм, с тем чтобы координировать информацию о жертвах на территории разных государств. В случае, если жертвами торговли становятся дети, существует соответствующий механизм для сбора информации о несовершеннолетних.

10. Национальный совет по сотрудничеству в этнических и демографических вопросах (НССЭДВ)

63. Совет министров создал НССЭДВ на правах консультативного органа под руководством заместителя премьер-министра. Роль этого органа – оказывать поддержку в формулировании стабильной и последовательной политики, направленной на решение основных проблем граждан Болгарии, принадлежащих

к этническим общинам, обеспечивая взаимосвязь и координацию стратегий в области интеграции. Особое внимание уделяется проблеме народности рома.

64. Национальный совет также участвует в работе по содействию участию Болгарии в международном сотрудничестве, направленном на защиту прав лиц, принадлежащих к меньшинствам, в том числе по подготовке периодических докладов по договорам, участником которых является Болгария, а также в работе по созданию международных инструментов и т.д.

65. Членами НССЭДВ являются представители всех министерств на уровне заместителей министров, некоторые государственные учреждения, представленные своими соответствующими председателями, а также глава Национального статистического института, представитель Болгарской академии наук и Национальной ассоциации муниципалитетов Болгарии. Среди членов НССЭДВ также значатся представители ряда НПО, которые были созданы гражданами из числа этнических меньшинств (рома, турки, евреи, валахи, армяне, каракачаны, татары и аромуны) или усилия которых направлены на интеграцию этнических меньшинств.

IV. Защита и поощрение прав человека на практике

A. Защита от всех форм дискриминации

66. Вопросы защиты от всех форм дискриминации, расизма, расовой и этнической дискриминации, экстремизма и ксенофобии находятся в числе главных приоритетов законодательной и административной политики и усилий государственных учреждений Болгарии. Болгария как сторона основных договоров Организации Объединенных Наций по правам человека и конвенций СЕ решительно настроена бороться со всеми формами и проявлениями расизма и расовой дискриминации. Государство периодически представляет свои доклады в соответствующие договорные органы Организации Объединенных Наций и СЕ¹³.

67. Как уже отмечалось, Конституция гарантирует, что все граждане равны перед законом и не допускаются никакие ограничения прав или привилегии на каком бы то ни было основании.

68. Закон о защите против дискриминации Болгарии устанавливает правовые рамки соблюдения принципа и норм равного обращения. Это основной систематический инструмент, позволяющий бороться с упомянутым выше негативным явлением и уменьшить его распространенность в обществе. Закон защищает от дискриминации всех лиц, находящихся на территории Болгарии. Ассоциации лиц, а также юридические лица имеют права, предусмотренные в Законе.

69. Запрещается любая прямая или косвенная дискриминация по признаку пола, расы, этнического происхождения, национальности, происхождения, религии или веры, образования, убеждений, политической принадлежности, личного или общественного положения, инвалидности, возраста, сексуальной ориентации, семейного положения, имущественного состояния или по любым другим признакам, предусмотренным в законе или международных договорах, ратифицированных Республикой Болгария.

70. По Закону прямой дискриминацией является менее благоприятное отношение к лицу по сравнению с отношением к другим лицам в аналогичных об-

стоятельствах. Косвенная дискриминация имеет место тогда, когда лицо ставится в неблагоприятное положение по сравнению с другими лицами на основании якобы нейтрального условия, критерия или практики.

71. В Законе также предусматривается защита при осуществлении права на труд и при осуществлении права на образование и воспитание.

72. Есть и дополнительные положения, которые для цели Закона определяют "враждебные акты" как любое нежелательное поведение на основании признаков, указанных в пункте 1 статьи 4, выражаемое физически, вербально или любым другим образом, имеющее целью или следствием оскорбить достоинство лица или создать враждебные, унижающие достоинство, уничижительные или запугивающие обстановку, отношение или практику.

73. Под "сексуальным домогательством" следует понимать любое нежелательное поведение сексуального характера, выражаемое физически, вербально или любым другим образом, которое оскорбляет достоинство или честь и создает враждебную, унижающую достоинство, уничижительную или запугивающую обстановку и отрицательно сказывается на человеке, особенно когда отказ согласиться с таким поведением или принуждением может повлиять на принимаемое решение.

74. Под "преследованием" ("виктимизацией") следует понимать любое менее благоприятное обращение с лицом, которое предприняло, или предположительно предприняло, или предпримет любые действия в свою защиту от дискриминации.

75. "Действия в защиту от дискриминации" могут включать подачу петиции или сигнала, подачу ходатайства или свидетельство в ходе разбирательства по делу о защите от дискриминации.

76. "Подстрекательство к дискриминации" – это любое прямое или целенаправленное поощрение, наставление и оказание давления или подавляющего воздействия на кого-либо с целью дискриминации в случае, если подстрекатель способен воздействовать на объект подстрекательства.

77. "Расовая сегрегация" – это любое действие, которое влечет за собой обязательное разобщение, разделение или дистанцирование лиц по признаку их расы, этнической принадлежности или цвета кожи.

78. "Менее благоприятное обращение" – это любое действие, деяние или бездействие, прямо или косвенно затрагивающие права или законные интересы.

79. "Сексуальная ориентация" означает гетеросексуальную, гомосексуальную или бисексуальную ориентацию.

80. "Множественные формы дискриминации" означает дискриминацию по признакам, указанным в Законе (статья 4).

81. В Уголовном кодексе (статьи 162 и 163)¹⁴ содержатся конкретные положения, предусматривающие уголовную ответственность за акты дискриминации.

В. Свобода совести и религии

82. Конституция Болгарии гарантирует каждому право на свободу вероисповедания¹⁵. Конституция также со всей определенностью говорит о том, что сво-

бода совести, свобода мысли и выбора вероисповедания или любых убеждений ненарушимы¹⁶.

83. Церкви и другие религиозные общности отделены от государства¹⁷ и свободны для самоорганизации и отправления своих обрядов и богослужений. Религиозные учреждения и общины, а также религиозные убеждения не могут использоваться в политических целях¹⁸.

84. В соответствии с Конституцией государство как гарант прав и свобод граждан обеспечивает свободу и неограниченное осуществление права человека исповедовать свою религию или убеждения.

85. Традиционной религией в Болгарии является восточно-православное вероисповедание¹⁹.

86. Ислам является второй по распространенности религией в Болгарии. Присутствуют и другие религиозные конфессии, такие как католичество, протестантство, иудаизм и т.д.

87. Все религиозные конфессии равны. Главный муфтий вместе с Патриархом Болгарской православной церкви присутствуют на церемонии торжественного открытия парламента и торжествах по случаю официальных праздников и т.д.

88. В декабре 2002 года Народное собрание приняло новый Закон о религиозных конфессиях и, тем самым, аннулировало Закон о вероисповедании 1949 года. Новый Закон следует логике Международного пакта о гражданских и политических правах и европейских конвенций о защите прав человека и основных свобод.

89. В соответствии с новым Законом, регистрация религиозных общин в качестве правовых субъектов возлагается на городской суд Софии. В нем хранится государственный реестр всех конфессий.

90. В 1997–1999 годах изучение религии было включено в учебные планы на правах отдельного школьного предмета. В 1999–2000 годах ислам начал изучаться в рамках отдельного предмета.

91. Уголовный кодекс предусматривает уголовное наказание за действия, нарушающие свободу религии и убеждений (статьи 164 и 165)²⁰.

92. Управление по делам религий является специализированным ведомством при Совете министров. Оно координирует отношения исполнительной власти и религиозных конфессий. Оно также содействует Совету министров в проведении государственной политики веротерпимости и взаимного уважения между различными религиозными конфессиями.

93. Управление расследует сигналы и жалобы относительно случаев предполагаемого нарушения права на свободу религии и обеспечивает соблюдение чиновниками религиозных прав и свобод.

С. Гендерное равенство

94. Правовые гарантии гендерного равенства предусмотрены, помимо Конституции, в Законе о защите против дискриминации, Законе о борьбе с торговлей людьми, Законе о защите от насилия в семье, Законе об омбудсмене, Трудовом кодексе, Законе о поощрении занятости, Законе о социальной защите, Законе о гражданской службе, Кодексе о социальном страховании, Гражданском

процессуальном кодексе, Уголовном кодексе, Уголовно-процессуальном кодексе, Законе об исполнении наказаний, Законе о народном образовании, Законе о высшем образовании, Законе об охране здоровья и безопасности на рабочем месте, Законе о защите детей.

95. Как указано в пункте 8 главы II, в рамках Совета министров существует Национальный совет по вопросам равенства мужчин и женщин. Он участвует в подготовке ежегодных национальных планов по поощрению гендерного равенства. Основные задачи Совета – повышать информированность в вопросах гендерного равенства, проводить подготовку в области защиты прав человека и добиваться равенства возможностей для мужчин и женщин во всех сферах социально-экономической жизни, особенно в процессе принятия решений.

96. Министерство труда и социальной политики отвечает за формирование политики равного обращения с мужчинами и женщинами. Было создано отдельное подразделение для целей разработки, координации, осуществления и контроля за гендерной политикой, а именно политикой, названной "Равные возможности для мужчин и женщин".

97. Государственная политика обеспечивает предупреждение и устранение дискриминации по признаку пола. Она также гарантирует равный доступ к рынку труда и экономической деятельности, адекватные действия, позволяющие сочетать профессиональную и личную жизнь. Особое внимание уделяется вопросам образования, здравоохранения, насилия в семье и торговли людьми.

98. Национальная политика гендерного равенства осуществляется посредством национальных планов действий. Была принята Национальная стратегия поощрения гендерного равенства на 2009–2015 годы.

99. Ни законодательство о выборах, ни Закон о политических партиях не предусматривают каких-либо квот для женщин на выборных должностях. Женщины составляют более 40% членов Центральной избирательной комиссии (назначены для соответствующих выборов). Женщины председательствуют в нескольких группах, созданных в рамках Комиссии. Одним из трех спикеров также является женщина (по итогам парламентских выборов 2009 года). Среди членов и председателей региональных и районных избирательных комиссий традиционно много женщин. Так, в ходе парламентских выборов 2009 года женщины были председателями в 10 из 31 региональной и местной избирательной комиссии. За три последних срока полномочий Народного собрания (2001–2005, 2005–2009 и 2009–2013 годы) количество женщин, избранных членами Народного собрания, увеличилось с конца 1990-х годов до более 50 из общего числа 240 членов. Так, соотношение женщин и мужчин выглядит следующим образом – 28:72, 21:79 и 22:78 процентов, соответственно. На выборах в июле 2009 года женщины составили 26% от общего числа избранных кандидатов. На выборах в Европейский парламент в июне 2009 года число женщин, избранных членами, значительно повысилось: 47% от 17 мест для представителей Республики Болгария. Председателем действующего Народного собрания является женщина. В правительстве три женщины получили министерские портфели: Министра юстиции, Министра здравоохранения и Министра охраны окружающей среды и водного хозяйства. Третья часть постов заместителей министра также занимают женщины. Подобным образом большинство директоров и глав подразделений в исполнительных органах власти, за исключением министерств обороны, внутренних дел, иностранных дел и культуры, – женщины. Женщины активно представлены в местных административных органах – они составляют 30% всех муниципальных советников. Две трети постов судей всех национальных судов всех уровней заняты женщинами. 43% государственных

прокуроров – женщины, а по состоянию на 2009 год пост одного из заместителей Главного прокурора также занимала женщина.

100. В своем первом докладе о достижении целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия, Болгария наметила следующие цели (должны быть достигнуты к 2015 году): гендерное равенство в социальной и экономической областях, в профессиональной и семейной сферах, в принятии решений, в развитии и сфере безопасности, а также ликвидация насилия по признаку пола, устранение торговли людьми и преодоление до сих пор существующих социальных стереотипов.

101. Была также внедрена Стратегия в области занятости на 2004–2010 годы, в основу которой были положены приоритетные задачи Европейской стратегии в области занятости. Эта Стратегия характеризует женщин как группу риска на рынке труда. Это побуждает предпринимать меры, направленные на поощрение участия женщин в экономической деятельности.

D. Права ребенка

102. Болгария является государством – участником основных международных договоров по защите прав ребенка.

103. Ратифицировав Конвенцию о правах ребенка и Факультативные протоколы к ней, Болгария начала проводить последовательную политику согласования своего национального законодательства с этими основными международными договорами. Комитет по правам ребенка рассмотрел второй периодический доклад Болгарии от 21 мая 2008 года и утвердил заключительные рекомендации для Болгарии на своем 1342-м совещании 6 июня 2008 года.

104. В 2000 году Народное собрание приняло Закон о защите детей, создавший условия для проведения реформы в области попечения над всеми детьми в Болгарии с помощью новых институциональных основ, включающих центральный орган, Государственное управление по защите детей, которое было учреждено в 2000 году²¹.

105. В число других должностных лиц, проводящих государственную политику в сфере защиты детей, входят Министр труда и социальной политики, Министр внутренних дел, Министр образования, молодежи и науки, Министр юстиции, Министр иностранных дел, Министр культуры, Министр здравоохранения и мэры муниципалитетов²².

106. Государственная политика в области защиты детей реализуется на базе Национальной стратегии в интересах детей на 2008–2018 годы²³, утвержденной Народным собранием по предложению Совета министров. Стратегия является основой для развития комплексной политики, направленной на соблюдение прав ребенка в соответствии с установленными международными нормами.

107. В целях осуществления этой Стратегии Совет министров ежегодно утверждает Национальную программу по защите детей, в которой указываются обязательства всех государственных учреждений обеспечивать соблюдение и защиту прав ребенка в Болгарии, с тем чтобы наилучшим образом удовлетворять интересы ребенка. Защита детей от любых форм жестокости, насилия и эксплуатации, включая защиту от наихудших форм детского труда, и сокращение количества детей, помещаемых в специальные учреждения, неизменно присутствуют в числе основных мер, предусматриваемых всеми национальными программами наряду с положениями о конкретных мероприятиях.

108. В соответствии с Законом о защите детей Председатель Государственного управления по защите детей отвечает за управление, координацию и контроль в области защиты детей. В свете этого Председатель Управления проводит мониторинг и контроль соблюдения прав ребенка и выполнения эффективных стандартов защиты детей. Председатель, кроме этого, отвечает за вопросы координации усилий государственных учреждений в ходе осуществления государственной политики в интересах детей.

109. При Государственном управлении по защите детей был создан Национальный совет по защите детей. Председатель Управления руководит работой Совета, выполняющего преимущественно консультативную и координирующую функции. Национальный совет также представляет собой одну из основных форм сотрудничества государственных учреждений и неправительственного сектора в деле развития эффективной политики в области защиты детей.

110. При Государственном управлении по защите детей с 2003 года существует Детский совет. В его состав входят 35 представителей от детей из всех 28 административных областей страны и от неправительственных организаций, занимающихся проблемой обездоленных детей. Совет выражает мнение детей по вопросам, касающимся детского развития.

111. В конце 2009 года был внедрен принципиально новый подход к деинституционализации системы ухода за детьми. Был принят программный документ "Взгляд на деинституционализацию заботы о детях в Республике Болгария". Документ соответствует духу Руководящих указаний по альтернативному уходу за детьми, принятых Комитетом Организации Объединенных Наций по правам ребенка и получивших одобрение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций. Этот документ наилучшим образом отвечает интересам ребенка. Он призывает помогать семьям создавать наиболее благоприятные условия для развития детей и полноценного раскрытия их потенциала.

112. Этот документ очерчивает ясные и понятные цели: закрыть все соответствующие детские учреждения в течение 15 лет с момента принятия этого документа и со времени завершения реформы более не допускать попадание детей в возрасте до трех лет в специализированные учреждения и их воспитания в стенах этих заведений. Главным приоритетом реализации этого документа является деинституционализация детей-инвалидов, находящихся в специализированных учреждениях, а также детей-инвалидов старше трех лет, помещенных в медицинские учреждения и дома социальной опеки. Эта цель будет достигнута с помощью принятия плана действий на 2010–2020 годы, в котором будут перечислены конкретные меры.

Е. Право на образование

113. Конституция гарантирует каждому человеку в Болгарии право на обучение, которое включает обязательное школьное образование до 16-летнего возраста. Начальное и среднее образование в государственных школах является бесплатным. В принципе обучение в государственных университетах также является бесплатным. Государство поощряет образование, открывая и финансируя учебные заведения, оказывая помощь способным учащимся и студентам, обеспечивая условия для профессионального обучения и получения квалификации.

114. В соответствии с пунктом 1 статьи 54 Конституции, каждый имеет право пользоваться национальными и общечеловеческими культурными ценностями,

а также развивать свою культуру в соответствии со своей этнической принадлежностью.

115. Пункт 2 статьи 36 Конституции предусматривает гарантию того, что "граждане, для которых болгарский язык не является родным, имеют право наряду с обязательным изучением болгарского языка изучать и использовать свой родной язык". Государство обеспечивает необходимые защиту и контроль.

116. Закон о национальном образовании включает следующие принципы: граждане имеют право на образование; они могут постоянно повышать свое образование и квалификацию; не допускаются ограничения прав или привилегии по признаку расы, национальности, пола, этнической принадлежности или социального происхождения, религии и общественного положения.

117. Учащиеся муниципальных школ, для которых болгарский язык не является родным, имеют право наряду с обязательным изучением болгарского языка изучать свой родной язык²⁴.

118. Турецкий язык изучается как родной в рамках школьных программ по учебным пособиям и словарям, одобренным Министерством образования и науки для всех классов, начиная с первого и до восьмого. Турецкий язык также изучается в частных мусульманских средних школах и других школах. В ряде университетов осуществляется обучение преподавателей турецкого языка. В некоторых городах и населенных пунктах армянский язык и иврит изучаются как родные языки в болгарских школах.

119. Язык рома не преподается и не изучается на систематической основе. Обучение этому языку началось в некоторых муниципальных школах в 1992 году. Но, несмотря на усилия, которые были предприняты в последние годы государственными учреждениями и университетами, в системе не хватает квалифицированных педагогов и необходимых учебных пособий для начального и среднего этапов, а также для получения специализированного филологического образования.

120. Румынский и греческий языки изучаются в школе по запросу родителей при наличии определенного количества желающих.

121. Наряду с государственными школами существует целый ряд частных школ, где изучаются как эти, так и другие языки.

122. Согласно Закону о национальном образовании, Закону о высшем образовании и Закону о просителях убежища и беженцах иностранные учащиеся и студенты, на законных основаниях проживающие в Болгарии, имеют право бесплатно получать образование на болгарском языке в государственных и муниципальных школах и университетах.

123. Важной задачей образовательной системы является обучение и воспитание граждан Болгарии соблюдать и уважать права других, их родной язык, религию и культуру.

124. Законодательство обеспечивает равный доступ к образованию и подготовке детей и учащихся с особыми потребностями в области образования, включая умственно отсталых детей и детей-инвалидов. Практические мероприятия нацелены на создание системы комплексного образования и воссоздание системы специальных школ с помощью ликвидации некоторых из них и реформирования деятельности остальных 42 школ. К январю 2010 года в детских садах и школах насчитывалось 8 305 детей и учащихся с особыми потребностями в области образования. Нормативные требования к обеспечению ком-

плексного образования в таких учреждениях изложены в Законе о национальном образовании и регламенту к нему, национальном плане и Законе об интеграции умственно отсталых лиц и инвалидов.

125. Также действует Программа развития национального образования и молодежной политики на 2009–2013 годы. Она намечает стратегические приоритеты усилий Министерства образования, молодежи и науки по обеспечению равного доступа к обучению и открытости системы образования.

126. Система образования Болгарии также широко пользуется документами Организации Объединенных Наций в области образования. В соответствии с Указом № 2 от 18 мая 2000 года образование в области прав человека в Болгарии является частью обычного болгарского учебного плана. Гражданское образование как часть обязательной межпредметной составляющей общего школьного образования и воспитания предоставляет массу других возможностей для преподавания и обучения правозащитной тематике.

Е. Право на труд

127. Конституция гарантирует каждому гражданину Болгарии право на труд²⁵. Государство заботится о создании условий для осуществления этого права.

128. Конституция гарантирует, что каждый гражданин свободно выбирает свою профессию и место работы. Никого нельзя заставлять заниматься принудительным трудом. Не допускается никакой прямой или косвенной дискриминации²⁶ по признаку национальности, происхождения, пола, сексуальной ориентации, расы, цвета кожи, возраста, политических и религиозных убеждений, членства в профсоюзах и других общественных организациях и движениях, семейного и имущественного положения, умственной неполноценности и инвалидности. Никому не разрешается злоупотреблять этими правами и обязанностями и нарушать их, нанося ущерб другим лицам. Если лицо подает жалобу в суд в поисках защиты своих прав от другого лица, работодателя или компании, оно не может подвергаться судебному преследованию или наказанию за это.

129. Трудовой кодекс²⁷ со всей ясностью гарантирует, что мужчины и женщины имеют право на одинаковую заработную плату за выполнение одинаковой и или соразмерной работы. В главе XV предусмотрены специальные средства защиты для работающих женщин. Наряду с этим, существует ряд мер защиты работающих женщин, ожидающих рождения ребенка. Трудовое законодательство Болгарии предусматривает отпуск по беременности и родам и родительский отпуск для отцов, выплату пособий по беременности и родам, дополнительные отпуска по уходу за ребенком в возрасте до двух лет. Существуют специальные механизмы, защищающие беременных женщин от увольнения. Трудовое законодательство обеспечивает более широкую защиту права на занятость для людей с неполной трудоспособностью – временной или постоянной – на время трудоустройства и по прекращению трудового контракта.

Уязвимые группы и занятость

130. В ходе осуществления государственной политики Министерство труда и социальной политики и Агентство занятости оказывают различные услуги в области содействия занятости, соблюдая при этом право на равный доступ и принцип недискриминации, будь то прямая это или косвенная дискриминация, или дискриминация по признаку этнического происхождения, происхождения, пола, возраста, религии или другим признакам.

131. Программы и меры, касающиеся рынка труда, существенно сказываются на расширении доступа к рабочим местам для безработных из числа уязвимых групп. Поддержка в этой области строится на использовании личностного подхода. Все те, кто зарегистрирован на биржах труда, могут воспользоваться услугами профессиональной ориентации, консультациями, мотивирующими программами и профессиональной подготовкой, с тем чтобы получить работу.

Г. Запрещение пыток и жестокого, бесчеловечного или унижающего достоинство обращения/отмена смертной казни

132. В Конституции сказано, что "никто не может быть подвергнут истязаниям, жестокому, бесчеловечному или унижающему обращению, а также насильственной ассимиляции"²⁸. Болгария является стороной Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, Европейской конвенции по предупреждению пыток и бесчеловечного или унижающего достоинство обращения или наказания и Европейской конвенции о правах человека. Их принципы были включены в Уголовный кодекс Болгарии (Prom. SG. 26/2 апрель 1968, согг. SG. 29/12 апрель 1968, последние поправки SG. 32/27 апрель 2010), а также в Закон об исполнении наказаний и задержании (Вступил в силу 01.06.2009 Prom. SG. 25/3 апрель 2009, последние поправки SG. 82/16 октябрь 2009). В Уголовном кодексе есть, помимо прочего, положения, касающиеся похищения людей и незаконного лишения свободы, а также положения, запрещающие причинение телесных повреждений. Закон об исполнении наказаний и задержании предусматривает полную защиту лиц, находящихся в тюремном заключении, от пыток, бесчеловечных и унижающих достоинство видов обращения. В соответствии с этим Законом, был создан Совет по вопросам тюремного заключения на правах одного из органов министерства юстиции. В его задачи входит организация и проведение исследований, предоставление методологических указаний, подготовка нормативных актов в отношении отбывания наказания в тюрьме, а также проведение курсов повышения профессиональной квалификации должностных лиц.

133. С тем, чтобы обеспечить соблюдение прав заключенных, содержащихся под стражей в структурах Министерства внутренних дел, это Министерство подготовило Распоряжение о правилах оборудования помещений, предназначенных для таких целей. В этом административном акте учтены рекомендации Комитета Организации Объединенных Наций против пыток, вынесенные в ходе рассмотрения периодического доклада Болгарии.

134. Болгария намерена в ближайшее время подписать и ратифицировать Факультативный протокол к Конвенции Организации Объединенных Наций против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ФПКПП). Для этого уже начаты соответствующие процедуры.

135. Болгария подписала в 2008 году Международную конвенцию для защиты всех лиц от насильственных исчезновений и намерена ратифицировать ее в самое ближайшее время.

136. Смертная казнь за все преступления была отменена в Болгарии 10 декабря 1998 года. За законопроект об отмене казни проголосовало подавляющее большинство членов парламента Болгарии. Смертный приговор был заменен на не подлежащий амнистии приговор о пожизненном заключении, который не

применяется в отношении лиц в возрасте до 20 лет и беременных женщин на момент совершения преступления или вынесения приговора.

Н. Права пациентов

137. Конституция гарантирует всем гражданам Болгарии доступ к медицинской помощи²⁹, который регулируется Законом о здоровье, Законом о страховании здоровья и последующими нормативными актами.

138. Доступ к медицинской помощи должен быть достаточным и равным, причем приоритет отдается детям, беременным женщинам и матерям, воспитывающим детей в возрасте до года.

139. Закон о здоровье гарантирует и защищает права пациентов³⁰.

140. Услуги здравоохранения предоставляются пациентам независимо от возраста, пола, происхождения, языка, этнической, расовой или политической принадлежности, образования, убеждений, уровня культуры, сексуальной ориентации, личного, общественного или имущественного положения, инвалидности и вида или причины заболевания. В 2009 году при Министерстве здравоохранения было создано Исполнительное управление медицинской проверки для целей мониторинга соблюдения и уважения прав пациентов и оказания качественных медицинских услуг/обслуживания в соответствии с отраслевыми медицинскими стандартами.

141. Министерство здравоохранения признало две организации в качестве официальных представителей пациентов в стране. Эти организации имеют право получать информацию о правах пациентов и информировать компетентные органы всякий раз, когда имеют место нарушения прав пациентов. Обе эти организации имеют представителей в консультативных органах Министерства здравоохранения.

142. Страхование здоровья обязательно, и права пациентов таким образом гарантированы и защищены Законом о страховании здоровья³¹.

143. Закон о здоровье в главе пятой регулирует предоставление медицинских услуг для умственно отсталых лиц и их защиту.

144. На основе Закона о здоровье Министр здравоохранения издал Распоряжение от 11 декабря 2009 года относительно условий и порядка проведения исследований, уведомления и контроля случаев обнаружения у пациентов ВИЧ-инфекции (СПИДа), их госпитализации и амбулаторного лечения с финансированием всех расходов из государственного бюджета. Министерство здравоохранения также активно участвует в осуществлении Национальной программы по предупреждению и контролю ВИЧ (СПИДа) и инфекций, передающихся половым путем, на 2008–2015 годы, а также Соглашения между Глобальным фондом для борьбы с ВИЧ/СПИДом, туберкулезом и малярией и Министерством здравоохранения об оказании бесплатной помощи и содействия Программе по предупреждению и контролю ВИЧ в Болгарии.

И. Права уязвимых групп (инвалидов/престарелых лиц)

145. Закон о здоровье³² регулирует порядок защиты психического здоровья, включая госпитализацию и лечение умственно отсталых лиц. В Законе предусматривается минимальное ограничение личной свободы и уважение пациен-

тов, создание широкого круга специализированных учреждений для амбулаторного лечения психически больных лиц, помощь семьям и обществу, соблюдение принципов и норм гуманизма в процессе лечения и социальной адаптации, специализированное образование и подготовка, профессиональная подготовка и переподготовка умственно отсталых.

146. Совет министров утвердил Политику по охране психического здоровья на 2004–2012 годы и Национальный план действий по реализации этой политики.

147. В 2004, 2005 и 2007 годах Министр здравоохранения выпустил ряд распоряжений, целью которых является установление медицинских стандартов в области психиатрии и порядка лечения умственно отсталых людей.

148. В апреле 2010 года Совет министров утвердил двухгодичный план в отношении равных возможностей инвалидов, предусматривающий меры по обеспечению необходимых для них условий. Эти меры должны проводиться по линии министерств регионального развития и благоустройства, спорта, образования, молодежи и науки, глав городов и муниципалитетов, а также неправительственных организаций. Эти шаги нацелены на решение таких проблем, как доступ к спортивным объектам, школам и общественным зданиям. Министерство транспорта расширит доступ к железнодорожному, воздушному и морскому транспорту. Главы городов должны приспособлять городской транспорт к нуждам инвалидов. Министерство труда и социальной политики, мэры, муниципалитеты и неправительственные организации должны предоставить спектр новых социальных услуг для инвалидов. В настоящее время готовится комплексная система обучения детей, имеющих особые образовательные потребности.

149. К числу последних поправок и дополнений в Закон об интеграции инвалидов от 26 марта 2010 года относятся механизм внедрения и контроля медицинского оборудования, предназначенного для удовлетворения нужд таких людей и позволяющего им получать специализированную помощь и содействие (по Закону о социальной защите), ежемесячная финансовая помощь для детей-инвалидов как часть программы поддержки семей, более активное участие гражданского общества в оказании помощи и содействия умственно отсталым людям и инвалидам.

150. Политика Болгарии в отношении инвалидов направлена на повышение качества их жизни, недискриминацию по признаку инвалидности, обеспечение равных возможностей и их полномасштабное и активное участие в жизни общества.

151. Политика интеграции инвалидов следует логике Стратегии равных возможностей инвалидов на 2008–2015 годы, утвержденной Советом министров в 2007 году. Стратегия намечает все необходимые направления деятельности по преодолению препятствий (психологических, образовательных, социальных, культурных, профессиональных, финансовых и системных), мешающих интеграции инвалидов в общество. Эта Стратегия была принята в осуществление соответствующих рекомендаций Совета Европы и передового опыта государств – членов ЕС.

152. Одним из приоритетов с точки зрения интеграции инвалидов является содействие в трудоустройстве с помощью формирования комплексных и специальных условий труда. Министерство труда и социальной политики реализует Национальную программу по трудоустройству и профессиональной подготовке людей с постоянной инвалидностью. Политика и внимание государства по-

прежнему сосредоточены на улучшении положения инвалидов во всех сферах общественной жизни с помощью соответствующего законодательства, политики и мер.

153. Старение населения Болгарии – часть общеевропейской аналогичной тенденции. Для Болгарии и ее общества это одна из центральных проблем. Ниже перечислены некоторые административные и законодательные меры, принятые в ответ на этот вызов:

- Национальная стратегия (2006–2020 годы) в интересах демографического развития, нацеленная на содействие получению знаний на протяжении всей жизни, увеличение продолжительности активной трудовой жизни при сохранении нормального состояния здоровья, активное социально-экономическое участие в жизни после выхода на пенсию;
- Закон о занятости предусматривает дотации для работодателей, нанимающих пожилых людей;
- действует Национальная программа для набора необходимого количества лет для выхода на пенсию;
- другая Национальная программа "Социальные услуги на дому" предусматривает предоставление качественных социальных услуг пожилым людям и инвалидам на дому;
- 39 дневных центров оказывают социальные услуги пожилым людям, 53 центра занимаются социальной реабилитацией и интеграцией детей, и 94 учреждения/районных дома предоставляют услуги по содержанию престарелых. Государство финансирует деятельность всех этих заведений.

Ж. Права лиц, принадлежащих к меньшинствам

154. Болгария строго придерживается позиции Организации Объединенных Наций по правам лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам, которая изложена в статье 27 Международного пакта о гражданских и политических правах³³ и Декларации о правах лиц, принадлежащих к национальным или этническим, религиозным и языковым меньшинствам³⁴.

155. Болгария также является стороной Рамочной конвенции Совета Европы о защите национальных меньшинств.

156. Конституция и национальное законодательство гарантируют гражданам Болгарии соблюдение всех прав и свобод, а также их полное равенство независимо от их этнической принадлежности.

157. Каждый свободен открыто заявлять о своей принадлежности к меньшинствам. Регулярная перепись населения показывает, что граждане Болгарии свободны в своем волеизъявлении относить себя к тому или иному этническому, религиозному и языковому сообществу.

158. В Конституции содержится ряд положений, непосредственно касающихся общей интеграционной политики.

159. В законодательстве Болгарии содержатся четко определенные гарантии, запрещающие дискриминацию и создающие равные возможности в качестве необходимого условия социальной интеграции. Такие же гарантии предусмот-

рены законами о защите детей, о государственной службе, о национальном образовании, о высшем образовании, об охране и развитии культуры, радиовещании и телевидении, об авторском праве и смежных правах, о защите в период безработицы и поощрении занятости, о социальном страховании, о спорте, о защите потребителей и о торговых правах, а также в Кодексе обязательного социального страхования. Согласно законам и нормативным актам не допускаются ограничения на обучение лиц, принадлежащих к меньшинствам, включая народность рома.

160. Фундаментальной основой политики Болгарии в области культуры служит *Закон об охране и развитии культуры*. В статье 2 указаны основные приоритеты этой политики: "поощрение культурного разнообразия при сохранении единства национальной культуры".

161. Министерство культуры обеспечивает финансовую поддержку для различных проектов культурных организаций лиц, принадлежащих к меньшинствам, таких как Культурный и информационный центр рома, Музыкальный театр рома и т.д. Кроме того, в начале 2003 года в районах проживания крупных турецких общин созданы два государственных института культуры: институт им. Кадрие Лятифовой в Кырджали и институт им. Назима Хикмета в Разграде. В их задачу входит подготовка и постановка музыкальных, танцевальных и театральных постановок, а также поддержание и поощрение межкультурной терпимости и диалога.

162. Закон о радиовещании и телевидении³⁵ с целью запрета "ненавистнической риторики", устанавливает требование для средств массовой информации не допускать трансляций, возбуждающих ненависть на основе расового, этнического, религиозного и гендерного признака.

163. НССЭДВ ежегодно получает из бюджета Совета министров финансовые средства на цели поддержания соответствующих проектов, разработанных организациями, которые представляют интересы лиц, принадлежащих к группам меньшинств. Финансирование может быть обеспечено для следующих типов проектов:

- культурные мероприятия, такие, как фестивали искусств, выставки (художественные, прикладного искусства и ремесел);
- артистические группы и их деятельность, например театры, хоровые коллективы, танцевальные труппы, художественные школы и т.д.;
- исторические и традиционные праздники;
- организация семинаров и конференций;
- учебные проекты;
- внешкольные учебные программы для детей и учащихся;
- издание и распространение стихов, фольклорных сборников, песен, пословиц; и
- выпуск аудио- и видеоматериалов;
- культура играет ключевую роль в Болгарском национальном плане действий на Десятилетие интеграции рома (2005–2015 годы).

164. Оказание поддержки местным организациям культурного профиля и укрепление их потенциала в качестве местных факторов расширения взаимопонимания и поощрения культурного развития является традицией в Болгарии.

165. В Болгарии существуют государственные и частные радиостанции и телевизионные сети, транслирующие многочисленные программы для групп культурных меньшинств на родном языке. Болгарское национальное телевидение транслирует ежедневные выпуски новостей на турецком языке.

166. Все печатные средства массовой информации в Болгарии являются частными. Существует ряд газет и журналов на турецком и армянском языках, на языке рома и на иврите.

Положение рома

167. Правительство приняло ряд стратегических документов об интеграции рома, например:

- **Рамочную программу интеграции рома в болгарское общество на основе равенства**, принятую Советом министров в 1999 году. Ее стратегической задачей является преодоление неравного обращения с рома в обществе;
- два Национальных плана действий (2003–2004 и 2006 годы) по дальнейшему осуществлению Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество на основе равенства являются механизмом реализации ряда конкретных программ социальной интеграции рома. Многие проекты были запущены для того, чтобы снизить безработицу среди рома и повысить их профессиональную подготовку на рынке труда. Были предприняты конкретные меры, для того чтобы добиться полного включения детей рома в образовательный процесс, содействовать более широкому доступу народу рома к услугам здравоохранения и т.д. Рамочная программа также предусматривает меры по трудоустройству рома, реорганизации так называемых школ для рома и реагированию на случаи проявлений расизма в школах. Также существуют программы по распространению грамотности и по профессиональной подготовке для взрослых рома, по защите самобытности этой народности и их культуры в Болгарии, по участию рома в деятельности национальных СМИ, по содействию равенству женщин рома, по регулированию застройки районов проживания общин рома и т.д.;
- новую **Рамочную программу интеграции рома в болгарское общество (2010–2020 годы)**, принятую Советом министров 12 мая 2010 года, которая рассматривает народность рома как сообщество, имеющее большой социально-экономический потенциал и способное внести свой вклад в развитие болгарского общества в целом. Этот документ стратегического значения построен на основе соответствующей политической базы ЕС в области соблюдения принципа равных возможностей и недискриминации для всех граждан. Программа координирует деятельность всех государственных структур в области интеграции рома как часть общенациональной политики, направленной на повышение жизненного уровня и обеспечение равных возможностей для всех.

Десятилетие интеграции рома, 2005–2015 годы; Национальный план действий

168. Церемония открытия Десятилетия интеграции рома, состоявшаяся в Софии в 2005 году, свидетельствует о целеустремленности болгарского правительства и его приверженности решению проблем общин рома. Впоследствии правительство в 2005 году приняло Национальный план действий на Десятиле-

тие интеграции рома. Это долгосрочный план действий по интеграции рома в болгарское общество на основе равенства. В плане действий намечены шесть приоритетов, в частности четыре приоритета, применимые для всех государств – участников Десятилетия (образование, здравоохранение, занятость и улучшение жилищных условий), и два дополнительных приоритета для Болгарии – культура и защита от дискриминации и обеспечение равных возможностей. Начат ряд проектов, нацеленных на снижение безработицы среди рома и повышение их профессиональной квалификации. Были предприняты специальные усилия для достижения полной интеграции детей рома в систему образования, для облегчения доступа рома к услугам здравоохранения, жилищного строительства, для сохранения и развития культуры рома и т.д.

Национальная программа улучшения жилищных условий рома (2005–2015 годы)

169. Программа была принята Советом министров в марте 2006 года и осуществляется в соответствии с планами действий. Эта программа направлена на улучшение жилищных условий с помощью проектов модернизации существующей общественной технической и социальной инфраструктуры в районах поселения рома и поддержки строительства новых зданий. Эта программа также позитивно сказывается на положении в области здравоохранения, безопасности и занятости рома. В рамках Национальной программы непосредственно задействуются местные общины и используется принцип партнерства между различными заинтересованными сторонами – местной и общегосударственной администрацией, сообществами, гражданскими и деловыми объединениями и т.д.

Стратегия охраны здоровья инвалидов, принадлежащих к этническим меньшинствам (2005–2015 годы)

170. Эта стратегия была принята Правительством в 2005 году и осуществляется в соответствии с планами действий. Основными целями Стратегии охраны здоровья являются: преодоление тенденций к ухудшению здоровья инвалидов из числа этнических меньшинств; обеспечение равного доступа к услугам здравоохранения; распространение системы страхования здоровья среди этнических общин; снижение детской и материнской смертности. Также существует мобильная система оказания медицинских услуг (так называемые "консультанты по вопросам здравоохранения" – 105 в 2010 году), которая финансируется из государственного бюджета и осуществляется на уровне муниципалитетов.

171. **Стратегия интеграции детей и учащихся из числа этнических меньшинств в систему образования** – Эта стратегия была принята в 2004 году как элемент реформы национальной системы образования, направленной на повышение качества образования всех детей.

172. **Обновленная стратегия интеграции в систему образования** была принята в марте 2010 года.

173. Указом Совета министров в 2005 году был создан *Центр по интеграции детей и учащихся из числа этнических меньшинств в систему образования* в поддержку осуществления Стратегии интеграции в систему образования. Центр ищет источники финансирования и оказывает поддержку проектам, нацеленным на обеспечение равного доступа к качественному образованию и воспитанию для детей и учащихся из числа этнических меньшинств. Его целями также являются: сохранение и развитие культурной самобытности детей и уча-

щихся из числа этнических меньшинств, уважение и сотрудничество в рамках общей образовательной среды.

174. В сотрудничестве с соответствующими министерствами НССЭДВ координирует и осуществляет контроль за осуществлением всех стратегических документов общего характера и некоторых секторальных документов: Рамочной программы интеграции рома в болгарское общество 2010–2020 годов, Национального плана действий на Десятилетие интеграции рома 2005–2015 годов; Национальной программы улучшения жилищных условий рома 2005–2015 годов и т.д.

К. Права ЛГБТ

175. Закон о защите против дискриминации конкретно говорит о защите прав гомосексуалистов, лесбиянок и лиц с бисексуальной ориентацией. Закон изначально заявляет, что "сексуальная ориентация" означает гетеросексуальную, гомосексуальную или бисексуальную ориентацию. Закон определяет "запугивание" как любое нежелательное поведение, выражаемое физически, вербально или любым другим образом и имеющее целью или следствием оскорбить достоинство лица или создать враждебные, унижающие достоинство, уничижительные или запугивающие обстановку, отношение или практику.

176. В Болгарии существуют неправительственные организации, весьма активно работающие на поприще защиты прав человека ЛГБТ.

Л. Защита прав иностранцев/мигрантов/искателей убежища и беженцев

177. В Законе об иностранцах³⁶ излагаются условия и порядок въезда, пребывания и выезда из Болгарии для иностранцев. В нем учтены европейские нормы в области миграции. Иностранцы, на законных основаниях проживающие в Болгарии, имеют все права и обязанности согласно болгарским законам и международным договорам, стороной которых является Болгария, за исключением тех, для которых требуется болгарское гражданство.

178. По всем вопросам, относящимся к миграции, Болгария тесно сотрудничает с УВКПЧ и МОМ.

179. В случае незаконного въезда мигрантов существует процедура, позволяющая им находиться в специальных центрах. Это право может отстаиваться в судебном порядке. Между Министерством внутренних дел и МОМ существует меморандум о добровольном возвращении мигрантов в страны их происхождения и их реинтеграции. В соответствии с последними поправками к Закону предусматривается добровольное возвращение в период от 7 до 30 дней.

180. Болгария является государством – участником Конвенции о статусе беженцев 1951 года и Протокола к ней от 1967 года. Болгария неизменно движется вперед, предпринимая усилия, позволяющие в полной мере раскрыть свой потенциал и выполнять роль страны, принимающей беженцев. В соответствии с Законом об убежище и беженцах от 2002 года было создано Государственное агентство по делам беженцев, пришедшее на смену учрежденному в 1992 году Национальному управлению по предоставлению убежища. Лица с признанным статусом беженцев имеют все права и обязанности граждан Болгарии, за исключением тех, для которых требуется болгарское гражданство.

181. Количество лиц, ходатайствующих о предоставлении им статуса беженцев в Болгарии, в 2009 году составило 853 человека, увеличившись на 12% по сравнению с 2008 годом.

182. В 2007 году в Закон об убежище и беженцах были внесены поправки, которые включают в него правовые нормы ЕС в отношении статуса беженцев. В частности, Национальная программа по интеграции беженцев обеспечивает бесплатное обучение на болгарском языке, а также преподавание на родном языке в школах для детей-мигрантов. Существует специальная школьная программа изучения болгарского языка и профессиональной подготовки.

V. Вызовы и трудности

183. Несмотря на усилия правительства, рома по-прежнему находятся в уязвимом положении, имеют место случаи дискриминации, распространены нищета и социальная отчужденность. Политика, направленная на интеграцию, является частью национального курса на повышение качества жизни, предоставления качественного образования и равных возможностей во всех сферах. Интеграция рома является для власти и общества многолетней проблемой. Она требует скоординированного осуществления последовательной, целенаправленной, динамичной и эффективной политики, мобилизации соответствующих компетентных ведомств и гражданского общества.

184. Болгария по-прежнему сталкивается с проблемами в области борьбы с торговлей людьми. Идентификация жертв все еще остается непростым процессом. Основными трудностями в ходе уголовного разбирательства заключаются в том, чтобы собрать доказательства и убедить жертву дать показания.

185. Несмотря на усилия правительства улучшить положение инвалидов по-прежнему существуют проблемы, связанные с необходимостью выработки и внедрения долгосрочной стратегии по разрешению вопросов, касающихся эффективного осуществления политики недискриминации и интеграции в общество, доступа к системе правосудия, трудоустройства, образования, участия в политической жизни и жизни общин и деинституционализации.

186. По названным выше причинам Болгария еще не ратифицировала Конвенцию Организации Объединенных Наций о правах инвалидов и Факультативный Протокол к ней, которые были ею подписаны соответственно в 2007 и 2008 годах.

VI. Вклад болгарских неправительственных организаций в подготовку доклада

187. Правительство придает большое значение сотрудничеству с НПО в области защиты прав человека. Как было отмечено в начале, Министерство иностранных дел пригласило их к участию, ознакомило с процедурой УПО и обратилось за комментариями и предложениями. Большинство НПО представили свои комментарии в устной форме, а некоторые дали письменные ответы. Их комментариям и предложениям было уделено большое внимание. Однако ввиду процедурных ограничений не представляется возможным включить или прокомментировать каждое из них. Тем не менее в перспективе все комментарии и предложения будут приняты во внимание соответствующими ведомствами.

Примечания

- ¹ The Ministries of the Interior, Regional Development and Urbanization, Health, Justice, Labour and Social Policy, Education, Youth and Sport, Finances, State Agency for Refugees, National Commission to Combat Trafficking in Human Beings, National Council for Cooperation on Ethnic and Demographic Questions, Religions and Denominations Directorate with the Council of Ministers, Commission for Protection against Discrimination, Council for Electronic Media, Chief Prosecutor of the Republic of Bulgaria, Ombudsman of the Republic of Bulgaria.
- ² The International Covenant on Civil and Political Rights and its two Optional Protocols, International Covenant on Economic, Social and Cultural Rights, International Convention on the Elimination of All Forms of Racial Discrimination, Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and its Optional Protocol, Convention Against Torture and Other Cruel Inhuman or Degrading Treatment or Punishment, Convention on the Rights of the Child and its two Optional Protocols, UN Convention on Transnational Organized Crime and its two Protocols: Protocol against Smuggling of Migrants by Land, Sea and Air and Protocol on Prevention, Suppression and Punishment of Human Trafficking, especially of Women and Children, UN Convention against Corruption (UNCAC) etc.
- ³ Convention for the Protection and Punishment of the Crime of Genocide (ratified in 1950), Convention on the Suppression and Punishment of the Crime of Apartheid (ratified in 1984), Convention against Apartheid in Sports (ratified in 1987), Convention Related to the Status of Refugees (rat 1993).
- ⁴ The eight fundamental ILO conventions: Freedom of Association and Protection of the Right to Organise Convention, 1948 (No. 87) (*State Gazette No. 19 of 1959*); Right to Organise and Collective Bargaining Convention, 1949 (No. 98) (*State Gazette No. 19 of 1959*); Forced Labour Convention, 1930 (No. 29) (*State Gazette No. 91 of 1932*); Abolition of Forced Labour Convention, 1957 (No. 105) (*State Gazette No. 79 of 1998*); Minimum Age Convention, 1973 (No. 138) (*State Gazette No. 13 of 1980*); Worst Forms of Child Labour Convention, 1999 (No. 182) (*State Gazette No. 54 of 2000*); Equal Remuneration Convention, 1951 (No. 100) (*State Gazette No. 54 of 1955*); Discrimination (Employment and Occupation) Convention, 1958 (No. 111) (*State Gazette No. 46 of 1960*), and Workers with Family Responsibilities Convention, 1981 (No. 156) (*State Gazette No. 9 of 2006*); Private Employment Agencies Convention, 1997 (No. 181) (*State Gazette No. 10 of 2005*); Protection of Workers' Claims (Employer's Insolvency) Convention, 1992 (No. 173) (*State Gazette No. 58 of 2004*); Maternity Protection Convention (Revised), 2000 (No. 183) (*State Gazette No. 85 of 2001*); Minimum Standards of Social Security Convention, 1952 (No. 102) (*State Gazette No. 54 of 2008, effective 1 August 2009*), as well as seven of the latest ILO seafarers conventions (Nos. 146, 147, 164, 166, 178, 179 and 180) and recently the Maritime Labour Convention, 2006 (*State Gazette No. 42 of 2009*) etc.
- ⁵ Bulgaria is a High Contracting Party to 80 Council of Europe Treaties and in particular the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms and its protocols (Protocols No 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 11, 13 and 14), the European Cultural Convention, the European Convention on Extradition and its additional protocol, the Convention for the Protection of Individuals with regard to Automatic Processing of Personal Data, the European Social Charter (Revised), the European Convention for the Prevention of Torture and Inhuman or degrading Treatment or Punishment and its protocols No 1 and 2, the Framework Convention for the Protection of National Minorities, the Convention for the Protection of human rights and dignity of the human being with regard to the application of biology and medicine: Convention on Human Rights and Biomedicine, the Convention on Action against Trafficking in Human Beings, Criminal Law Convention on Corruption and its Additional Protocol, Civil Law Convention on Corruption, CE Partial Agreement GRECO (Group of States against Corruption) etc.
- ⁶ General Assembly (1992), General Assembly Third Committee (1980), Commission on Human Rights (1982), ECOSOC Social Committee (1985), Committee on the Elimination of Racial Discrimination (CERD) (1995–1996).

- ⁷ The Act was passed by the National Assembly on 9 May 2003 and entered into force on 1 January, 2004; the National Assembly elected Mr. Ginyu Ganev, member of the National Assembly, as the first Ombudsman of the Republic of Bulgaria.
- ⁸ By December 2009 there were 11 366 complaints registered with the Ombudsman's office.
- ⁹ More than 30 investigations have been carried out in connection with complaints about mass violations by heating and electricity companies, the rights of patients, the freedom of expression in the internet, etc.
- ¹⁰ The Act was passed on 7 May, 2003, and the Commission for Protection against Discrimination began functioning in April 2005, when the National Assembly elected five of its members, and the President of the Republic appointed the other four in May the same year.
- ¹¹ The present members of the Commission respectively were elected on April 13, 2005 and appointed on May 16, 2005.
- ¹² Since the establishment of the Commission in 2005 until January 2010 there have been 2797 complaints and communications brought to its attention.
- ¹³ UN Committee on the Elimination of Racial Discrimination (CERD), UN Human Rights Committee, UN Committee on Economic, Social and Cultural Rights (CESCR), UN Committee on the Rights of the Child (CRC), UN Committee against Torture (CAT), UN Committee against Discrimination of Women (CEDAW), CE Advisory Committee on National Minorities (ACNM) and CE Commission against Racism and Intolerance (ECRI).
- ¹⁴ Article 162, Paragraph (1): "Any person, who preaches or incites to racial, national or ethnic animosity or hatred, or to racial discrimination, by means of speech, through the press or other mass communication media, through electronic information systems or in another way, shall be punished by deprivation of liberty for up to four years and by a fine of BGN 5,000 or exceeding this amount but not exceeding BGN 10,000, as well as by public censure."
- Article 162, Paragraph (2): "Any person, who applies violence against another or who damages his property on account of his nationality, race, religion, or on account of his political convictions, shall be punished by deprivation of liberty for up to four years and by a fine of BGN 5,000 or exceeding this amount but not exceeding BGN 10,000, as well as by public censure".
- Article 163, Paragraph (1): "Any persons, who form part of a crowd rallied to attack population groups, individual citizens or properties thereof in connection with their national, ethnic or racial identity, shall be punished by deprivation of liberty for up to five years (applicable to the abettors and the leaders) and to deprivation of liberty for up to one year or by probation (applicable to all the rest)."
- ¹⁵ Articles 13 (1) and 37 of the Constitution.
- ¹⁶ Article 37 of the Constitution.
- ¹⁷ Article 13 (2) of the Constitution.
- ¹⁸ Article 13 (4) of the Constitution.
- ¹⁹ Article 13 (3) of the Constitution.
- ²⁰ Section II of the Criminal Code:
Article 164 (as amended, State Gazette 27/09):
- (1) Who propagates hatred on religious grounds through speeches, press or other means for mass information, through electronic information systems or in any other way shall be punished by imprisonment of up to four years or by probation, as well as by fine from five thousand to ten thousand levs.
- (2) Whoever desecrates, destroys or damages a religious temple, a home of prayer, sanctuary or a building adjacent to them, their symbols or gravestones shall be punished by imprisonment of up to three years or by probation, as well as by a fine from three thousand to ten thousand levs.
- Article 165:
- (1) Who, by force or threat obstructs the citizens to profess their faith or carry out their rituals and services which do not violate the laws of the country, the public peace and the good morals shall be punished by imprisonment of up to one year.
- (2) The same punishment shall be imposed on those who, in the same way, compels another to participate in religious rituals and services.

(3) For the acts under art. 163 committed against groups of the population, individual citizens or their property in connection with their religious belonging shall apply the punishments stipulated by it.

²¹ Chapter II, D, 7.

²² Article 6 § 3 of the Child Protection Act.

²³ Adopted by the National Assembly on a proposal by the Council of Ministers.

²⁴ Article 8, paragraph 2, the Law on National Education.

²⁵ Article 43 of the Constitution.

²⁶ Article 8 of the Labour Code.

²⁷ Article 243 of Labour Code.

²⁸ Article 29, paragraph 1 of the Constitution.

²⁹ Article 52 of the Constitution.

³⁰ Articles 81, 84–98 of the Health Act.

³¹ Articles 33–39 of the Health Insurance Act.

³² Article 148 of the Health Act.

³³ Article 27 of the International Covenant on Civil and Political Rights: “In those States in which ethnic, religious or linguistic minorities exist, persons belonging to such minorities shall not be denied the right, in community with the other members of their group, to enjoy their own culture, to profess and practice their own religion, or to use their own language.”

³⁴ Adopted at 92nd plenary meeting of the UN General Assembly on 18 December 1992, as resolution 47/135.

³⁵ Article 10 of Radio and Television Act.

³⁶ Promulgated on 13 December 1998, latest amendments on 6 April 2007.